

**A Bíróság (harmadik tanács) 2008. április 3-i ítélete (Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris – Franciaország előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Philippe Derouin kontra Union pour le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d’allocations familiales de Paris – Région parisienne (Urssaf)**

(C-103/06. sz. ügy) <sup>(1)</sup>

**(Migráns munkavállalók szociális biztonsága – 1408/71/EGK rendelet – Franciaországban lakóhellyel rendelkező és kereső tevékenységet folytató önálló munkavállalók – Általános társadalombiztosítási járulék – A társadalombiztosítási tartozások kiegyenlítésére szolgáló járulék – Másik tagállamban szerzett és a kettős adóztatás elkerüléséről szóló egyezmény alapján ott adóköteles jövedelem figyelembevétele)**

(2008/C 128/05)

Az eljárás nyelve: francia

#### A kérdést előterjesztő bíróság

Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris

#### Az alapeljárás felei

Felperes: Philippe Derouin

Alperes: Union pour le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d’allocations familiales de Paris – Région parisienne (Urssaf)

#### Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris – Az 1983. június 2-i 2001/83/EGK tanácsi rendelettel (HL L 230., 6. o.) módosított és naprakésszé tett, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet (HL L 149., 2. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 1. kötet, 31. o.) értelmezése – A francia társadalombiztosítási jogszabály hatálya alá tartozó önálló munkavállaló által fizetendő „általános társadalombiztosítási járulék”, illetve „társadalombiztosítási tartozások kiegyenlítésére szolgáló járulék” számítása során egy másik tagállamban kapott és a kettős adóztatásról szóló egyezmény értelmében ott adózó jövedelmek figyelembe vétele.

#### Rendelkező rész

Az 1999. február 8-i 307/1999/EK tanácsi rendelettel módosított és naprakésszé tett, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendeletet úgy kell

értelmezni, hogy az nem ellentétes azzal, hogy valamely tagállam, amelynek a társadalombiztosítási jogszabálya csak a területén lakóhellyel rendelkező önálló munkavállalóra alkalmazandó, az általános társadalombiztosítási járulékhöz és a társadalombiztosítási tartozások kiegyenlítésére szolgáló járulékhöz hasonló járulékok alapjaiból – különösen a kettős adóztatásnak a jövedelemadó területén történő elkerüléséről szóló egyezmény alapján – kizárja az említett munkavállaló másik tagállamban szerzett jövedelmét.

<sup>(1)</sup> HL C 108., 2006.5.6.

**A Bíróság (nagytanács) 2008. április 1-jei ítélete (A Cour constitutionnelle [korábban Cour d’arbitrage] – Belgium előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Gouvernement de la Communauté française, Gouvernement wallon kontra Gouvernement flamand**

(C-212/06. sz. ügy) <sup>(1)</sup>

**(Valamely tagállam szövetségi egysége által felállított gondozási biztosítási rendszer – Ezen egység illetékességi területén kívüli nemzeti területen lakóhellyel rendelkező személyek kizárása – EK 18., 39. és 43. cikk – 1408/71/EGK rendelet)**

(2008/C 128/06)

Az eljárás nyelve: francia

#### A kérdést előterjesztő bíróság

Cour constitutionnelle (korábban Cour d’arbitrage)

#### Az alapeljárás felei

Felperes: Gouvernement de la Communauté française, Gouvernement wallon

Alperes: Gouvernement flamand

#### Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Cour constitutionnelle (korábban Cour d’arbitrage) (Belgium) – Az EK-Szerződés 18., 39. és 43. cikkének, valamint a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és önálló vállalkozókra, valamint családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK (HL L 149., 1. o.; magyar